

Journals

No. 68

Wednesday, May 30, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 68

Le mercredi 30 mai 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Reilly (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Chief of the Defence Staff for 2000–01. — Sessional Paper No. 8525–371–20.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Reilly (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Chef d'État-Major de la défense pour 2000–2001. — Document parlementaire n^o 8525–371–20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371–0092, 371–0100, 371–0101, 371–0106, 371–0117, 371–0139, 371–0145 and 371–0146 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545–371–38–01;

— No. 371–0127 concerning oil and gas exploration. — Sessional Paper No. 8545–371–39–01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371–0092, 371–0100, 371–0101, 371–0106, 371–0117, 371–0139, 371–0145 et 371–0146 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545–371–38–01;

— n^o 371–0127 au sujet de l'exploration de ressources gazières et pétrolières. — Document parlementaire n^o 8545–371–39–01.

Ms. McLellan (Minister of Justice) laid upon the Table, — Document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal an Act and certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect". — Sessional Paper No. 8525–371–21.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Proposition visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger une loi et certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet ». — Document parlementaire n^o 8525–371–21.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2001–2002 — Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS). — Sessional Paper No. 8510–371–44.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Third Report of the Committee (Bill C–24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–371–45.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11 to 13, 15 to 17 and 19*) was tabled.

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the Eighth Report of the Committee (Bill S–16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–371–46.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the First Report of the Committee (Bill S–17, An Act to amend the Patent Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–371–47.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24, 25, 27 and 28*) was tabled.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2001–2002 — Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 and 125 under INDUSTRY). — Sessional Paper No. 8510–371–48.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11, 22 and 27*) was tabled.

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Second Report of the Committee (Bill C–6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510–371–49.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 19, 20, 22, 24 and 25*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Easter (Malpèque), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2001–2002 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS). — Document parlementaire n° 8510–371–44.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 15*) est déposé.

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C–24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510–371–45.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 11 à 13, 15 à 17 et 19*) est déposé.

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi S–16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–371–46.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

M^{me} Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi S–17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–371–47.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 24, 25, 27 et 28*) est déposé.

M^{me} Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2001–2002 — crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 et 125 sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n° 8510–371–48.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 11, 22 et 27*) est déposé.

M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510–371–49.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 19, 20, 22, 24 et 25*) est déposé.

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Third Report of the Committee (situation in Afghanistan). — Sessional Paper No. 8510-371-50.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 25*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C-355, An Act to amend the Statutory Instruments Act (regulatory accountability), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), Bill S-15, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

The following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Day (Leader of the Opposition), was called and, pursuant to Standing Order 81(4)(a), was deemed adopted, — That consideration by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Votes 20 and 25 under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE — Canadian International Development Agency in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002, be extended beyond May 31, 2001.

Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), moved, — That the Second Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, presented on Wednesday, May 2, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. O'Brien (Labrador), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 371-0257);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning health care services (No. 371-0258);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), three concerning alcoholic beverages (Nos. 371-0259 to 371-0261).

M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le troisième rapport de ce Comité (situation en Afghanistan). — Document parlementaire n° 8510-371-50.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 25*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C-355, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (responsabilité en matière réglementaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), le projet de loi S-15, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

La motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Day (chef de l'Opposition), est appelée et, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, est réputée adoptée, — Que l'étude par le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international des crédits 20 et 25 sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL — Agence canadienne de développement international du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2002, soit prolongée au-delà du 31 mai 2001.

M^{me} St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), propose, — Que le deuxième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, présenté le mercredi 2 mai 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. O'Brien (Labrador), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 371-0257);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet des services de la santé (n° 371-0258);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), trois au sujet des boissons alcooliques (nos 371-0259 à 371-0261).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-36 and Q-38 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 4.

Group No. 2 — Motions Nos. 5 to 8.

Group No. 3 — Motions Nos. 9, 10 and 12.

Group No. 1

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved Motion No. 1, — That Bill C-11, in Clause 3, be amended by replacing lines 1 to 7 on page 3 with the following:

“(i) to promote international justice and security by fostering respect for human rights and by denying access to Canadian territory to persons who are criminals or security risks; and

(j) to work in cooperation with the provinces to secure better recognition of the foreign credentials of permanent residents and their more rapid integration into society.”

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), moved Motion No. 2, — That Bill C-11, in Clause 5, be amended by deleting lines 1 to 4 on page 5.

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), moved Motion No. 3, — That Bill C-11, in Clause 19, be amended by replacing line 11 on page 11 with the following:

“resident or a protected person to enter Canada if satisfied following”

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved Motion No. 4, — That Bill C-11, in Clause 30, be amended

(a) by replacing, in the French version, line 7 on page 15 with the following:

“30. (1) L'étranger ne peut exercer un emploi”

(b) by replacing, in the French version, line 14 on page 15 with the following:

“exercer un emploi ou à y”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-36 et Q-38 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — Motions n^{os} 1 à 4.

Groupe n^o 2 — Motions n^{os} 5 à 8.

Groupe n^o 3 — Motions n^{os} 9, 10 et 12.

Groupe n^o 1

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Anderson (ministre de l'Environnement), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-11, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 5, page 3, de ce qui suit :

« la justice et la sécurité par le respect des droits de la personne et l'interdiction de territoire aux personnes qui sont des criminels ou constituent un danger pour la sécurité;

j) de veiller, de concert avec les provinces, à aider les résidents permanents »

M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-11, à l'article 5, soit modifié par suppression des lignes 1 à 4, page 5.

M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-11, à l'article 19, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 11, de ce qui suit :

« résident permanent ou la personne protégée sur preuve, à la suite d'un »

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Anderson (ministre de l'Environnement), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-11, à l'article 30, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 7, page 15, de ce qui suit :

« 30. (1) L'étranger ne peut exercer un emploi »

b) par substitution, dans la version française, à la ligne 14, page 15, de ce qui suit :

« exercer un emploi ou à y »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), — That Bill C-209, An Act to amend the Income Tax Act (Public Transportation Costs), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), — Que le projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de transport en commun), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

